

KAPITEL 5

5.1 Der- words

In addition to the definite articles that you learned in Kapitel 1–3, there are a number of pronouns that take the same case endings and, for that reason, are called **der-** words. These are the most frequently occurring **der-** words.

alle (pl.)	all	mancher	many a
beide (pl.)	both	manche (pl.)	some, several
dieser	this, that, the latter	solcher	such
jeder	each, every	welcher	which
jener	that, the former		

Case endings for the **der-** words follow this pattern.

	Singular			Plural
	Masculine	Feminine	Neuter	All genders
Nominative:	dieser	diese	dies(es)	diese
Accusative:	diesen	diese	dies(es)	diese
Dative:	diesem	dieser	diesem	diesen (+ n)
Genitive:	dieses (+ s)	dieser	dieses (+ s)	dieser

Alle, **beide**, and **manche** occur in combination with plural nouns.

When **jener** and **dieser** occur in the same sentence or sequence, they frequently mean *the former* and *the latter*.

Washington und Lincoln waren amerikanische Präsidenten.

Jener war der erste, **dieser** war der sechzehnte Präsident. Ihre Frauen hießen Martha Daindridge Washington und Mary Todd Lincoln. **Diese** lebte mit ihrem Mann im Weißen Haus zur Zeit des amerikanischen Bürgerkrieges (1860–1865), aber **jene** lebte nicht im Weißen Haus. Abigail Smith Adams, die Frau des zweiten Präsidenten, John Adams, wurde die erste Präsidentenfrau im Weißen Haus.

Washington and Lincoln were American presidents. The former was the first, the latter was the sixteenth president. Their wives' names were Martha Daindridge Washington and Mary Todd Lincoln. The latter lived with her husband in the White House at the time of the American Civil War (1860–1865), but the

former did not live in the White House. Abigail Smith Adams, wife of the second president, John Adams, became the first presidential wife living in the White House.

5.2 Simple Past Tense of Strong Verbs

The preceding passage is written in the simple past tense and includes examples of both weak and strong verbs. The simple past consists of a verb stem plus endings. Note below the different endings on weak and strong verbs in the simple past.

	Weak	Strong		
	leben <i>to live</i>	kommen <i>to come</i>	heißen <i>to be called</i>	fahren <i>to drive, ride</i>
ich	lebte	kam	hieß	fuhr
du	lebstest	kamst	hießt	fuhrst
er/sie/es	lebte	kam	hieß	fuhr
wir	lebten	kamen	hießen	fuhren
ihr	lebtet	kamt	hießt	fuhrt
sie/Sie	lebten	kamen	hießen	fuhren

Strong verbs have no ending in the first and thirdpersons singular. A stem-vowel change is characteristic of strong verbs in the simple past. Many types of vowel changes occur in the strong verb stems, but not all of these forms are listed as separate entries in a dictionary. Information about the strong verbs can be found in the strong and irregular verb list. If you cannot find a verb form in your vocabulary, check the list of irregular verbs in Appendix B (pages 292–295) to determine the infinitive that you will find in the vocabulary and dictionary.

The vocabulary at the back of this book indicates vowel changes for each strong verb listed. In **sehen** (**sah**, **gesehen**; **sieht**), **sehen** is the infinitive, **sah** is the simple past, and **gesehen** is the past participle¹; **sieht** is the third-person present-tense form resulting from a vowel change. Note the important variation in this listing: **finden** (**fand**, **gefunden**). Here you are told that **finden** is the infinitive, **fand** the simple past, **gefunden** the past participle; however, there is no vowel change in the third-person present tense.

When no vowel changes are indicated, it means that the verb is weak and takes the simple past endings you learned in Kapitel 3.

¹ See Kapitel 9 regarding the past participle used to express the perfect tenses.

5.3 Irregular Weak Verbs

A small number of weak verbs are irregular. Like strong verbs, such irregular weak verbs have a vowel change in the simple past (as well as in the past participle that you will learn about beginning in Kapitel 9). Unlike strong verbs, irregular weak verbs take the same endings in the simple past as regular weak verbs.

The most common irregular weak verbs are listed below with their singular and plural endings in the simple past tense.

bringen <i>to bring</i>	ich brachte	er brachte	wir brachten
denken <i>to think</i>	ich dachte	er dachte	wir dachten
brennen <i>to burn</i>	ich brannte	er brannte	wir brannten
kennen <i>to know (a person)</i>	ich kannte	er kannte	wir kannten
nennen <i>to name</i>	ich nannte	er nannte	wir nannten
rennen <i>to run</i>	ich rannte	er rannte	wir rannten
wissen <i>to know (a fact)</i>	ich wusste	er wusste	wir wussten

5.4 Present and Simple Past Tense of *werden* (to become)

	Present	Simple past
ich	werde	wurde/ward
du	wirst	wurdest/wardst
er/sie/es	wird	wurde/ward
wir	werden	wurden
ihr	werdet	wurdet
sie/Sie	werden	wurden

The form **ward** is archaic, but it still may be found occasionally, for example in a biblical passage.

Und Gott sprach: Es werde Licht! Und es ward Licht.
And God said, let there be light! And there was light.

Contemporary past-tense forms of **werden** are frequently used.

Abigail Smith Adams wurde die erste Präsidentenfrau im Weißen Haus.

Abigail Smith Adams became the first presidential wife in the White House.

200 Jahre später wurde die Geschichte der Präsidentenfrauen zu einem Lieblingsthema von Hillary Rodham Clinton.

Two hundred years later, the history of the First Ladies turned into a favorite topic of Hillary Rodham Clinton's.

Am Nachmittag wurde das Wetter kalt, und der Regen wurde zu Schnee. Die Straßen wurden zu einem Chaos.

In the afternoon it got cold, and the rain turned to snow. The streets turned into chaos.

Note that the combination of **werden + zu** is best translated *to turn (in)to*.

5.5 Word Order

A. Position of verb

In a German statement the conjugated verb is always in the second position. The main verb always agrees in number with its subject.

In addition to the second position in a German statement—the conjugated (main) verb—the most important position in the German sentence is the final position. Always read the German sentence to the end before translating. Important elements commonly found in the final position include:

- Negation (Kapitel 6)
- Predicate adjectives (see Kapitel 7)
- Verb prefixes (see Kapitel 8)
- Compound verb components (see Kapitel 9, 12–14, 16)
- Conjugated verbs in subordinate clauses (see Kapitel 18 and C3 below)

B. Word order formula

Because of the set positions for German verbs and the gender/case indicators on all German nouns, German word order is often very different from English word order.

Reduced to a simplified formula, the word order in a German sentence may be stated as follows:

Sentence Formula: X V1 s do io S Adverbs IO DO V2
time/manner/place

Where:

X = one of the lexical items placed in the first position to emphasize it

V1 = conjugated (main) Verb

lower case **s** = pronouns functioning as subject

lower case **do** = pronouns functioning as direct object

lower case **io** pronouns functioning as indirect object

upper case **S** = nouns functioning as Subject

Adverbs generally occur in the sequence **time / manner / place** and are often prepositional phrases

upper case **IO** = nouns functioning as Indirect Object

upper case **DO** = nouns functioning as Direct Object

V2 = Verb component completing the conjugated V1

Please note: Not every lexical item occurs in every sentence; adverbs of negation and particles are not taken into consideration in this simplified formula.

C. Word order types

There are three basic variations of this word order formula: normal, inverted, and dependent.

1. *Normal word order* means that the subject and its modifiers are in the first position. The conjugated verb follows in second position followed by its modifiers:

- 1) S V1 Adverb DO

Präsident Roosevelt verkündete im Jahre 1941 die vier Freiheiten.

President Roosevelt proclaimed the Four Freedoms in 1941.

- 2) s V1 do Adverb IO V2

Er hat sie in einer Radiorede dem amerikanischen Publikum vorgestellt.

He presented them to the American public in a radio speech.

2. *Inverted word order* occurs when the conjugated verb in second position precedes the subject. Any other element (except the subject or a conjunction) holds the first position and precedes the verb:

- 1) Adverb V1 S DO

Im Jahre 1941 verkündete Präsident Roosevelt die vier Freiheiten.

In 1941, President Roosevelt proclaimed the Four Freedoms.

- 2) DO V1 S Adverb

Die vier Freiheiten verkündete Präsident Roosevelt im Jahre 1941.

President Roosevelt proclaimed the Four Freedoms in 1941.

(also: *The Four Freedoms were proclaimed by President Roosevelt in 1941.*)

- 3) IO V1 s do Adverb V2

Dem amerikanischen Publikum hat er sie in einer Radiorede vorgestellt.

He presented them to the American public in a radio speech.

(Note emphasis: *To the American public, he presented them in a radio speech.*)

3. *Dependent word order* (see **Kapitel 18**) looks very different. Comas set off a dependent clause from the main clause, and the conjugated verb in the clause is in the *final* position. The dependent clause is introduced by a subordinating conjunction, followed by the subject and its modifiers, and closed by the conjugated verb in the final position of the dependent clause:

- 1) s V1 Adverb // Subordinating Conjunction S Adverb DO V1

Wir lernen in diesem Buch, dass Präsident Roosevelt im Jahre 1941 die vier Freiheiten verkündete.

In this book we learn that President Roosevelt proclaimed the Four Freedoms in 1941.

- 2) Adverb V1 io S // Subordinating Conjunction S do io - Adverb V2 V1

In seinem Buch erklärt uns der Autor, warum Roosevelt sie uns in einer Radiorede vorgestellt hat.

In his book the author explains to us why Roosevelt presented them to us in a radio speech.

D. Translation hints

When a German sentence has normal word order, read the entire sentence, then translate the subject first followed by the verb (see example C1).

When a German sentence begins with an adverb or adverbial phrase, translate the adverb or phrase first, then the subject and verb (see example C2).

When a direct object begins a German sentence, translate the subject first followed by the verb. Alternatively, you may begin with the object and follow with a passive construction (example C2).

Should an indirect object be the initial element, it is best to begin with the subject (example C2).

Note that in spite of the variable word order in the German sentence, the main verb always remains in position two. The word order does not greatly alter the English translation (compare examples in C1, C2, and in the subordinate clause in C3).

Grundwortschatz

alle	<i>all</i>	leben	<i>to live</i>
als	<i>as, when, than</i>	letzt	<i>last</i>
auf	<i>on, upon</i>	Lösung (f.), -en	<i>solution</i>
beginnen (began)	<i>to begin</i>	manch	<i>some, many a</i>
beide	<i>both</i>	mehr	<i>more</i>
bringen (brachte)	<i>to bring</i>	mit	<i>with</i>
dieser	<i>this, the latter</i>	nun	<i>now</i>
Entwicklung (f.), -en	<i>development</i>	schaffen (schuf)	<i>to create</i>
Ergebnis (n.), -se	<i>result</i>	schnell	<i>rapid, fast</i>
erklären	<i>to explain</i>	so	<i>so, such</i>
etwa	<i>about, perhaps</i>	solch	<i>such</i>
Fluss (m.), Flüsse	<i>river</i>	Stadt (f.), -e	<i>city</i>
Gebiet (n.), -e	<i>area, region, field</i>	stark	<i>strong</i>
Gegend (f.), -en	<i>region, district</i>	steigen (stieg)	<i>to rise, climb</i>
Jahrzehnt (n.), -e	<i>decade</i>	verschieden	<i>various, different</i>
jeder	<i>each, every</i>	von	<i>of, from</i>
jener	<i>that, the former, the one</i>	vor	<i>before, ago</i>
Kirche (f.), -n	<i>church</i>	werden	<i>to become</i>
kommen (kam)	<i>to come</i>	(wurde; wird)	<i>to move, pull</i>
Krieg (m.), -e	<i>war</i>	ziehen (zog)	<i>between</i>
		zwischen	

Übungssätze

- Das erste Buch Moses beginnt: „Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. Und die Erde war wüst und leer, und es war finster auf der Tiefe; und der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser. Und Gott sprach: Es werde Licht! Und es ward Licht. Und Gott sah, dass das Licht gut war. Da schied Gott das Licht von der Finsternis und nannte das Licht Tag und die Finsternis Nacht. Da ward aus Abend und Morgen der erste Tag.“
- Die zwei Städte—Magdeburg und Halle—waren im Mittelalter wichtige Zentren. Diese war eine Salzstadt, jene war eine Kaiser- und Bischofsstadt. Beide Städte spielen auch heute eine große Rolle im politischen Leben der Gegend.
- 1990 wurde Magdeburg die Landeshauptstadt von Sachsen-Anhalt. Vor der Wende war Halle die Hauptstadt dieses Landes im Osten.
- In der Nachbarstadt Eisleben lebte und starb Martin Luther (1483–1546). Seine 95 Thesen schlug er im Jahre 1517 an die Tür der Schlosskirche zu Wittenberg.
- In Wittenberg arbeitete im 16. Jahrhundert auch die berühmte Malerfamilie Cranach. Der Vater schuf religiöse Bilder wie z.B. „Ruhe auf der Flucht nach Ägypten“ (1504).

- | | |
|--|--|
| 1. Himmel und Erde <i>heaven and earth</i> | 3. Wende (f.), -n <i>(turning point) the fall of the Berlin Wall, 1989</i> |
| wüst <i>barren</i> | im Osten (m.) <i>in the East</i> |
| leer <i>empty</i> | 4. Nachbarstadt (f.), -e <i>neighboring city</i> |
| finster <i>dark</i> | Eisleben <i>(Eastern German city of) Eisleben</i> |
| auf der Tiefe <i>in the deep</i> | schlagen (schlug; schlägt) <i>to</i> |
| Geist (m.), -er <i>spirit</i> | fasten to, nail to, hit |
| schweben <i>to hover</i> | Tür (f.), -en <i>door</i> |
| scheiden (schied) <i>to separate, divide</i> | Schlosskirche <i>Castle Church</i> |
| Finsternis (f.), -se <i>darkness</i> | <i>(built in 1490–1511 in Wittenberg)</i> |
| 2. Mittelalter (n.) <i>middle ages</i> | 5. berühmt <i>famous</i> |
| Zentrum (n.), Zentren <i>center</i> | Maler (m.), - <i>painter</i> |
| Salzstadt (f.) <i>city that produced salt</i> | Cranach (Lucas, Sr.) <i>Cranach</i> |
| Kaiser- und Bischofsstadt (f.), -e <i>imperial and ecclesiastical city</i> | <i>(1472–1553)</i> |
| eine große Rolle spielen <i>to play a big role</i> | Bild (n.), -er <i>picture</i> |
| 3. Landeshauptstadt (f.), -e <i>state capital</i> | |
| Sachsen-Anhalt <i>(Eastern German state of) Saxony-Anhalt</i> | |

6. In der Kunst der Renaissance trat die Darstellung des Menschen und seiner Umwelt in den Vordergrund. Die Schönheit des menschlichen Körpers wurde wichtig.
7. Die Arbeiten von Aerodynamikern in den letzten Jahrzehnten des zwanzigsten Jahrhunderts bestätigten manche alten Theorien, aber viele überstanden diesen Test nicht.
8. Die Zahl der Einwohner in Kalifornien stieg in den letzten Jahrzehnten sehr schnell an. Solch ein Zuwachs brachte manche komplizierte, soziale Entwicklungen.
9. Die Lösung dieses Problems ist schwierig aber nicht unmöglich.
10. Mancher Politiker sprach von „einer Umwertung aller Werte“. Es klang wie Nietzsche.
11. Friedrich Nietzsche empfand den Niedergang des Menschen und forderte ein neues, kräftiges und starkes Menschengeschlecht, den „Übermenschen“. Er sprach auch von der Umwertung aller Werte.
12. Nach dem Regen wurde das Wasser des Flusses trüb.
13. Die Überflutungen in manchen Gegenden zerstörten Häuser. Getreide- und Maisfelder standen unter Wasser.
14. Der Präsident verkündete in den Überflutungsgebieten den Notzustand.
15. Nach jedem Versuch schrieb der Forscher die Ergebnisse in sein Notizbuch.
16. Den Studenten erklärte Einstein nicht alle Einzelheiten seiner Theorie. Solche Details waren einfach zu kompliziert.

6. **Darstellung** (f.), -en *portrayal*
Vordergrund (m.), -e *foreground*
7. **bestätigen** *to confirm*
überstehen (überstand) *to withstand*
8. **Zuwachs** (m.) *growth*
9. **schwierig** *difficult*
unmöglich *impossible*
10. **„Umwertung aller Werte“** *“reevaluation of all values”*
klingen (klang) *to sound*
11. **empfinden** (empfund) *to feel, sense*
Niedergang (m.) *decline*
fordern *to demand, advocate*
kräftig *powerful, vigorous*

11. **Geschlecht** (n.), -er *race*
Übermensch (m., n-noun), -en *superman*
12. **Regen** (m.), - *rain*
trüb *muddy, cloudy*
13. **Überflutung** (f.), -en *flood*
zerstören *to destroy*
Getreide- und Maisfelder *grain and corn fields*
14. **verkünden** *to declare*
Notzustand (m.), -e *state of emergency*
15. **Notizbuch** (n.), -er *notebook*
16. **Einzelheit** (f.), -en *detail*
einfach *simple, simply*
kompliziert *complicated, complex*

17. Der Dreißigjährige Krieg (1618–1648) begann als Religionskrieg zwischen Protestanten und Katholiken, wurde aber später mehr und mehr zum Krieg um Macht- und Ländergewinn.
18. Der Physiker Otto von Guericke war Bürgermeister in Magdeburg und demonstrierte 1663 mit seinen „Magdeburger Halbkugeln“ die Wirkung des Luftdrucks.

17. **später** *later*
um Macht- und Ländergewinn
for the gain of power and territories

18. **Halbkugel** (f.), -n *hemispheric*
pump mechanism
Wirkung (f.), -en *effect*
Luftdruck (m.), -e *air pressure*

Leitfragen zum Lesetext auf www.cengage.com/german/korb

ERZBISTUMSSTADT MAGDEBURG

Im Jahre 937 gründete Kaiser Otto I. (936–973) in Magdeburg eine Benediktinerabtei. Schon 968 wurde die Stadt zum Erzbistumssitz, und der Erzbischof von Magdeburg übersah fünf katholische Bistümer. Magdeburg war auch Ottos Lieblingsresidenz und „Otto der Große“—Begründer des Heiligen Römischen Reiches—liegt im Magdeburger Dom begraben.

Im Jahre 1207 brannte die ursprüngliche ottonische Kirche. Zwischen 1209 und 1363 baute man an dem neuen Dom—dem ersten gotischen Sakralbau auf deutschem Boden—und vollendete die Türme 1520.

Im Laufe der Zeit bekam das Erzbistum Magdeburg immer mehr kleinere Territorien und im späten Mittelalter wurde es ein relativ großer geistlicher Staat. 1513 wurde der Hohenzollern Albrecht

- Title **Erzbistum** (n.), -er *archbishopric*
- 1 **Kaiser** (m.), - *emperor*
- 2 **Abtei** (f.), -en *abbey*
schon 968 *already in (the year) 968*
- 3 **Erzbischof** (m.), -e *archbishop*
übersehen (übersah, übersieht) *to oversee*
- 4 **Lieblingsresidenz** (f.), -en *favorite residence*
- 6 **Heiliges Römisches Reich** *Holy Roman Empire*
Dom (m.) *cathedral*
begraben *buried*
- 7 **brennen** (brannte) *to burn*

- 7 **ursprünglich** *original*
- 8 **bauen an + dative** *to build on*
- 9 **Sakralbau** (m.) *religious building*
Boden (m.) *ground, territory*
vollenden *to complete*
- 10 **Turm** (m.), -e *tower, steeple*
- 11 **im Laufe der Zeit** *in the course of time*
bekommen (bekam) *to get, obtain*
immer mehr *more and more*
- 12 **Mittelalter** (n.) *Middle Ages*
- 13 **geistlicher Staat** *ecclesiastical principality*
Hohenzollern (German royal family, 1415–1918)

15 von Brandenburg zum Erzbischof von Magdeburg. Sein Hof in der Nachbarstadt Halle war sehr aufwendig und bald erlebte der neue Erzbischof Geldnöte. Albrecht verkaufte in Deutschland Ablassbriefe für den Papst. Die Kritik an dieser Praxis führte zur Reformation.

20 In der Zeit der Reformation gab es viele soziale und religiöse Kämpfe. Besonders brutal war der Bauernkrieg (1525). Im Jahre 1541 verließ Albrecht Halle und Magdeburg. Der Magdeburger Dom wurde 1561 evangelisch. So endete die lange Entwicklung der geistlichen Fürstentümer in der Gegend. Das war aber nicht das Ende von religiösen Kämpfen in Magdeburg.

25 Der Dreißigjährige Krieg (1618–1648) brachte Magdeburg großes Chaos und unzählige Tote. Am 20. Mai 1631 besetzten General Tilly und seine kaiserlichen Truppen Magdeburg und verbrannten die Stadt. 20 000 Menschen starben. Das „weinende Magdeburg“ wurde zu einem Symbol des Leidens im Dreißigjährigen Krieg.

- 14 Hof (m.), -e court
 15 aufwendig expensive
 erleben to experience
 16 Geldnöte (pl.) money shortages
 verkaufen to sell
 17 Ablassbrief (m.), -e letter of indulgence
 Papst (m.) -e pope
 führen zu to lead to
 19 in der Zeit in the time period
 es gab there was/were
 20 Kampf (m.), -e battle, struggle
 besonders especially

- 20 Bauernkrieg (m.) Peasants' War (1524/25)
 21 verlassen (verließ; verlässt) to leave
 23 geistlich religious, church
 Fürstentum (m.), -er principality
 26 unzählig innumerable
 Tote (m., f.) dead person
 besetzen to occupy (military)
 27 kaiserlich imperial
 verbrennen (verbrannte) to burn
 28 weinend crying, wailing
 29 Leiden (n.), - suffering

WIEDERHOLUNG 1

DEUTSCHLAND

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas. Sie ist umgeben von neun Nachbarstaaten: Dänemark im Norden, den Niederlanden, Belgien, Luxemburg und Frankreich im Westen, der Schweiz und Österreich im Süden und von Tschechien und Polen im Osten.

Das Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland ist rund 357 000 km² groß. Die Grenzen der Bundesrepublik haben eine Länge von insgesamt 3 758 km. Deutschland zählt rund 81 Millionen Einwohner. Italien hat 58, Großbritannien 57 und Frankreich 56 Millionen Menschen. Flächenmäßig ist Deutschland kleiner als Frankreich mit 544 000 und Spanien mit 505 000 Quadratkilometern.

- | | |
|---|--|
| 1 liegen (lag) to lie, be located | 6 Staatsgebiet (n.), -e state territory |
| im Herzen in the heart, in the center | 7 Grenze (f.), -n boundary, border |
| 2 umgeben von (umgab; umgibt) surrounded by | 8 von insgesamt totaling |
| Nachbarstaat (m.), -en neighboring country | 9 Einwohner (m.), - inhabitant |
| | 10 flächenmäßig according to surface measure |
| | kleiner als smaller than |

DIE LANDSCHAFTEN

Deutschland hat drei große Landschaftszonen: das norddeutsche Tiefland, das deutsche Mittelgebirge und das Alpengebiet. Das norddeutsche Tiefland ist die Fortsetzung des nordfranzösischen Tieflandes. Im Osten des norddeutschen Tieflandes ist das osteuropäische Tiefland. Die höchsten Erhebungen erreichen eine Höhe von 200 bis 300 m. Im norddeutschen

- | | |
|--|--------------------------------------|
| Title Landschaft (f.), -en landscape | 3 Alpengebiet (n.), -e Alpine region |
| 1 Landschaftszone (f.), -n geographic region | Fortsetzung (f.), -en continuation |
| 2 Tiefland (n.), -er lowland | 5 höchst- highest |
| Mittelgebirge (n.), - central chain of mountains | 6 Erhebung (f.), -en elevation |
| | erreichen to attain |
| | Höhe (f.), -n height |

Flachland gibt es viele Seen und Moore, Sand- und Schotterflächen.

Die deutschen Mittelgebirgslandschaften sind sehr mannigfaltig. In diesem Teil Deutschlands finden wir viele Wälder und niedere Berge. Die höchsten Erhebungen erreichen eine Höhe von 1600 m.

Die Alpen sind im Süden des Landes. Der höchste Berg ist die Zugspitze (2968 m). In diesem Gebiet sind zahlreiche Gebirgsseen, Flüsse und Wälder. Viele Touristen besuchen das Alpengebiet.

- 7 **Flachland** (n.), -er lowland, flatland
See (m.), -n lake
Moor (n.), -e swamp, moor
Schotter (m.), - stone, slag, rock
8 **Fläche** (f.), -n area, surface

- 9 **mannigfaltig** varied, manifold
10 **Wald** (m.), -er forest, woods
nieder low
13 **zahlreich** numerous
14 **besuchen** to visit

DIE GESCHICHTE

Die Sprache der Bewohner Deutschlands gehört zum germanischen Zweig der indogermanischen Sprachfamilie. Um Christi Geburt besetzten die Römer Teile des Landes. Die Bayern, Alemannen, Sachsen und Friesen kamen während der Völkerwanderung des dritten bis fünften Jahrhunderts in ihre heutigen Gebiete. Die Franken zogen weiter nach Westen.

Wir finden den Anfang des „deutschen“ Staates im großfränkischen Reich Karls des Großen (768–814). Im Jahre 800 krönte der Papst Karl den Großen in Rom zum Kaiser. Die Blütezeit des mittelalterlichen Deutschlands fällt in die Epoche

- 1 **Bewohner** (m.), - inhabitant, resident
zum to the
2 **Zweig** (m.), -e branch
indogermanisch Indo-European
Sprachfamilie (f.), -n family of languages
um around, about
3 **Geburt** (f.), -en birth
besetzen to occupy
4 **Bayer** (m.), -n Bavarian (person)
Alemanne (m., n-noun), -n Alemannian

- 4 **Sachse** (m., n-noun), -n Saxon
Friese (m., n-noun), -n Frisian
während during, in the course of
5 **Völkerwanderung** (f.), -en great migration
6 **Franke** (m., n-noun), -n Franconian
weiter farther, further
8 **Reich** (n.), -e empire
9 **krönen** to crown
Papst (m.), -e pope
10 **Blütezeit** (f.), -en golden age
mittelalterlich medieval

zwischen 900 und 1250. Von 1438 bis 1806 regierten die Habsburger als Kaiser des „Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation“.

Im 18. Jahrhundert begann Preußens Aufstieg, und in dieses Jahrhundert fällt auch die Blütezeit der klassischen deutschen Dichtung. Nach dem siegreichen Krieg gegen Frankreich wurde der preußische König, Wilhelm I., der erste Kaiser des Deutschen Reiches (1871). Dieses Reich war ein Bundesstaat. Nun folgte ein bedeutender politischer und wirtschaftlicher Aufstieg, besonders in der Industrie. Großstädte entstanden, und Berlin wurde zu einer Weltstadt. Der Lebensstandard des deutschen Volkes stieg. Die deutschen wissenschaftlichen, technischen und kulturellen Leistungen wurden in der ganzen Welt bekannt.

Die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts repräsentiert eine besonders dunkle Zeit für Deutschland. Nach dem Ersten Weltkrieg (1914 bis 1918) gab es eine Periode von blutigen Revolutionen. Deutschland wurde 1919 eine Republik. Die wirtschaftliche Depression und die innere Schwäche der Weimarer Republik, mit über dreißig politischen Parteien, verhalfen Adolf Hitler 1933 zur Macht. Hitlers nationalsozialistische Politik führte schließlich zum Zweiten Weltkrieg (1939 bis 1945) und zum Holocaust. Die Rassenpolitik der Nationalsozialisten führte zu einem tödlichen System von Konzentrations- und Vernichtungslagern. In Lagern wie Auschwitz, Sachsenhausen und Buchenwald starben Millionen von Juden, Polen, Roma und Sinti, Homosexuellen und politischen Gegnern. 1945

- 11 **regieren** to rule
12 **heilig** holy
13 **Preußen** Prussia
Aufstieg (m.), -e rise
15 **Dichtung** (f.), -en literature
siegreich victorious
gegen against
17 **Bundesstaat** (m.), -en federal state
folgen to follow
18 **bedeutend** significant
Aufstieg (m.) rise
besonders especially
19 **entstehen** (entstand) to emerge, come into being
20 **Weltstadt** (f.), -e metropolis
22 **Leistung** (f.), -en achievement
24 **dunkel** dark

- 25 **blutig** bloody
27 **Schwäche** (f.), -n weakness
28 **Partei** (f.), -en party (political)
verhelfen (verhalf; verhilft) to aid, help
Macht (f.), -e power
29 **führen** to lead
schließlich finally, eventually
30 **Rassenpolitik** (f.) racial policy
31 **tödlich** lethal
32 **Konzentrations- und Vernichtungslager** (pl.), - concentration and death camps
Lager (n.), - camp
34 **Roma und Sinti** gypsies
Gegner (m.), - opponent

35 erlebte Deutschland eine totale Niederlage. Das Land war in Trümmern. Mehr als 20 Millionen Menschen waren von der Zerstörung ihres Wohnraums betroffen.

Über vierzig Jahre lang existierten zwei deutsche Länder mit zwei Hauptstädten: Im Osten war Ost-Berlin die Hauptstadt der Deutschen Demokratischen Republik (DDR), und im Westen war 40 Bonn die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland (BRD). Im Jahre 1990 unterzeichneten Politiker aus dem Osten und Westen einen „Einigungsvertrag“, und am 3. Oktober 1990 feierten die Deutschen die Vereinigung. Kurz nach der Wiedervereinigung 45 wurde Berlin wieder die Hauptstadt von Deutschland. Seit dem 1. September 1999 haben der Deutsche Bundestag und die Bundesregierung ihren Sitz in der Bundeshauptstadt Berlin.

35 erleben *to experience*
Niederlage (f.), -n *defeat*
36 Trümmer (pl.) *ruins*
mehr als *more than*
Zerstörung (f.), *destruction*
37 Wohnraum (m.) *living quarters*
betroffen von *affected by, hit by*
39 Hauptstadt (f.), -e *capital city*
42 unterzeichnen *to sign*

43 Einigungsvertrag (m.) *unification agreement*
feiern *to celebrate*
44 Vereinigung (f.) *unification*
45 seit *since*
46 Bundestag (m.) *parliament*
47 Bundesregierung (f.) *federal government*
Sitz (m.) *seat*

KAPITEL 6

6.1 Prepositions

Recognizing that German prepositions are grouped into four grammatical categories can sometimes assist you in clarifying or establishing connections among words in a sentence. It is, first of all, important to recognize a noun or pronoun that is the object of a preposition. Objects of prepositions are *never* in the nominative. Object nouns and pronouns may be in the accusative, dative, or genitive.

A. Accusative prepositions

These prepositions (listed here with their basic meanings) always take the accusative case.

bis <i>until, up to, as far as</i>	gegen <i>against, toward</i>
durch <i>through, by, by means of</i>	ohne <i>without</i>
entlang <i>along</i>	um <i>around, about, at (+ time)</i>
für <i>for</i>	wider <i>against</i>

B. Dative prepositions

These prepositions always take the dative case.

aus <i>out of, of, from</i>	mit <i>with</i>
außer <i>besides, except</i>	nach <i>after, to, according to</i>
bei <i>with, near</i>	seit <i>since, for</i>
entgegen <i>toward</i>	von <i>from, by, of</i>
gegenüber <i>opposite</i>	zu <i>to, at</i>
gemäß <i>in accordance with</i>	

C. Genitive prepositions

These prepositions always take the genitive case.

(an)statt <i>instead of</i>	infolge <i>as a result of, due to</i>
außerhalb <i>outside of</i>	inmitten <i>in the midst of</i>
innerhalb <i>inside of, within</i>	mittels <i>by means of</i>
oberhalb <i>above</i>	trotz <i>in spite of</i>
unterhalb <i>below</i>	um ... willen <i>for the sake of</i>
diesseits <i>on this side of</i>	während <i>in the course of,</i>
jenseits <i>on that side of</i>	during
halber <i>for the sake of</i>	wegen <i>on account of, because of</i>

D. Dative and accusative prepositions

These prepositions take dative objects if the prepositional phrase expresses time or location; they take accusative objects if a direction is indicated.

an	<i>at, to, on (vertically)</i>	über	<i>over, above, about,</i>
auf	<i>on (horizontally), in, to</i>		<i>concerning, via</i>
hinter	<i>behind</i>	unter	<i>under, between, among</i>
in	<i>in, into</i>	vor	<i>in front of, before, prior, ago</i>
neben	<i>next to, beside</i>	zwischen	<i>between, among</i>

6.2 Idiomatic and Special Meanings

Prepositions indicate relations such as time, position, direction, and cause and effect between their noun or pronoun object and other items in a sentence. Establishing meanings of prepositions is complicated by the fact that most prepositions have a variety of applications and meanings. There is not always a simple correlation between German and English when dealing with usage or meaning of prepositions. Context plays a crucial role. Dictionary listings and verb-and-idiom lists help establish the most accurate meaning. Check dictionary entries for nouns or verbs with special or idiomatic meanings in connection with specific prepositions. In the dictionary, you will also find examples and idiomatic expressions listed under the prepositions themselves. Here is part of the definition for the preposition **nach** as it appears in *Collins German Unabridged Dictionary*.

nach [na:x] **PREP** +dat (örtlich) to; **Ich nahm den Zug ~ Mailand (= bis)** I took the train to Milan; (= in Richtung) I took the Milan train, I took the train for Milan; **das Schiff/der Zug fährt ~ Kiel** the boat/train is bound for Kiel, the boat/train is going to Kiel; **er ist schon ~ London abgefahren** he has already left for London; ~ **Osten** eastward(s), to the east; ~ **Westen** westward(s), to the west; **von Osten ~ Westen** from (the) east to (the) west; ~ **links/rechts** (to the) left/right; **von links ~ rechts** from (the) left to (the) right; ~ **jeder Richtung, ~ allen Richtungen** (lit) in all directions; (fig) on all sides; ~ **hinten/vorn** to the back/front; (in Wagen/Zug etc auch) to the rear/front; ~ ... **zu** to-wards ... (Brit), toward ... (US); ~ **Norden zu** or **hin** to (wards) the north
 (in Verbindung mit vb siehe auch dort) ~ **jdm/etw suchen** to look for sb/sth; **sich ~ etw sehen** to long for sth; ~ **etw schmecken/riechen** to taste/smell of sth
 (zeitlich) after; **fünf (Minuten) ~ drei** five (minutes) past or after (US) three; ~ **Christi Geburt, ~ unserer Zeitrechnung** AD, anno Domini (form); **sie kam ~ zehn Minuten** she came ten minutes later, she came after ten minutes; ~ **zehn Minuten** war sie wieder da she was back

in ten minutes, she was back ten minutes later; ~ **zehn Minuten** wurde ich schon unruhig after ten minutes I was getting worried; **was wird man ~ zehn Jahren über ihn sagen?** what will people be saying about him in ten years or in ten years' time?; ~ **Empfang** or **Erhalt** or **Eingang** on receipt; **drei Tage ~ Empfang** three days after receipt; ~ **alles, was geschehen ist** after all that has happened
 (Reihenfolge) after; **eine(r, s) ~ dem/der anderen** one after another or the other; **die dritte Straße ~ dem Rathaus** the third road after or past the town hall; **ich komme ~ Ihnen!** I'm or I come after you; (bitte) ~ **Ihnen!** after you!; **der Leutnant kommt ~ dem Major** (inf) a lieutenant comes after a major; ~ **mit** steht der Dativ "mit" is followed by or takes the dative
 (= laut, entsprechend) according to; (= im Einklang mit) in accordance with; ~ **dem Gesetz, dem Gesetz** ~ according to the law; ~ **römischem Gesetz** according to or under Roman law; ~ **Artikel 142c** under article 142c; **manche Arbeiter werden ~ Zeit, andere ~ Leistung bezahlt** some workers are paid by the hour, others according to productivity; **etw ~ Gewicht kaufen** to buy sth by weight; ~ **Verfassen/Gedichtanfängen** in order of or according to authors/first lines; **die Uhr ~ dem Radio** stel-

It is important to note the basic as well as some of the most common idiomatic meanings of the prepositions. For example:

Preposition	Basic Meaning(s)	Common Idiomatic Applications	English Translation
an	<i>on, at, to</i>	am (an dem) Tage; am 17. Juni Russland ist reich an Mineralien.	<i>during the day;</i> <i>on June 17</i> <i>Russia is rich</i> <i>in minerals.</i>
auf	<i>on, upon</i>	Wir warten auf den Frühling. Die Lebensbedingungen auf dem Land sind anders. Auf diesem Gebiet habe ich keine Erfahrung.	<i>We're waiting for</i> <i>spring.</i> <i>Living conditions in</i> <i>the country are</i> <i>different.</i> <i>In this field I have no</i> <i>experience.</i>
aus	<i>out of,</i> <i>of, from</i>	aus diesem Grund(e) aus Liebe zu einem Freund	<i>for this reason</i> <i>out of love for a</i> <i>friend</i>
bei	<i>at, with,</i> <i>near; in the</i> <i>process of</i>	bei indogermanischen Sprachen beim Lesen Bei uns findet man alles.	<i>in the case of</i> <i>Indogermanic</i> <i>languages</i> <i>in (the process of)</i> <i>reading</i> <i>At our place (at our</i> <i>house) one finds</i> <i>everything.</i>
durch	<i>through, by,</i> <i>by means of</i>	Durch diesen Versuch bewies er seine Theorie.	<i>With this experiment</i> <i>he proved his theory.</i>
für	<i>for</i>	Ich interessiere mich für die gotische Baukunst. Er hält mich für wichtig.	<i>I'm interested in</i> <i>Gothic architecture.</i> <i>He thinks I'm</i> <i>important.</i>
in	<i>in, into</i>	Die Forscher arbeiteten in der Nacht. im Land/auf dem Lande	<i>The researchers</i> <i>worked at night.</i> <i>here at home;</i> <i>in the country</i>

Preposition	Basic Meaning(s)	Common Idiomatic Applications	English Translation
nach	<i>after, to, according to</i>	dem Buch nach; meiner Meinung nach Nach der Schule gingen die Kinder nach Hause.	<i>according to the book; in my opinion After school the children went home.</i>
über	<i>above; about</i>	Das Buch über den Aufstand	<i>The book about the revolt</i>
um	<i>at, around</i>	Die Zahl ist um 30% gestiegen. Die Vorlesung beginnt um acht Uhr.	<i>The number has increased by 30%. The lecture begins at eight o'clock.</i>
von	<i>from, by, of</i>	Das Buch handelt von der Revolution. Diese Tiere leben von Pflanzen.	<i>The book deals with the revolution. These animals live on plants.</i>
vor	<i>in front of; before; ago</i>	Vor fünfzig Jahren war der Aufstand.	<i>The revolt was 50 years ago.</i>
zu	<i>to, at</i>	Was gibt es zum Essen? Zu der Zeit ... Wir bleiben heute abend zu Hause.	<i>What's for dinner? At that time ... We'll stay at home tonight</i>

6.3 Contraction of Prepositions

Prepositions are often contracted with certain definite articles. These contractions are common, and except in the case of idiomatic meanings, the two variations are identical in meaning.

am	=	an dem	ins	=	in das
aufs	=	auf das	ums	=	um das
beim	=	bei dem	vom	=	von dem
durchs	=	durch das	zum	=	zu dem
fürs	=	für das	zur	=	zu der
im	=	in dem			

6.4 Prepositions Following Nouns or Pronouns

Some prepositions follow the noun or pronoun object.

den Vorschriften **gemäß** *according to the regulations*
deswegen *because of this, for this reason*

meiner Meinung **nach** *in (according to) my opinion*
dem Gesetz **gegenüber** *compared to, with respect to the law*
demnach *according to this*
demgegenüber *compared to that*
der Genauigkeit **halber** *for the sake of accuracy*

A number of prepositions are used frequently in academic texts to mean *according to*. All four of the German expressions **diesem Buch gemäß**, **laut diesem Buch**, **diesem Buch nach**, and **diesem Buch zufolge** mean *according to this book*. The prepositions **gemäß** and **nach** may occur before or after the object.

6.5 Indefinite Pronouns: *man, jemand, niemand*

Man is an indefinite pronoun meaning *one, they, people, we* (and also *you, a person, someone, somebody*). **Man** is always the subject of the clause. **Man** is sometimes best expressed by an English passive construction. Thus, the frequently used expression. **man sagt** equates in English to *it is said, one says, people say, we say*.

Man strebt, solange man lebt.

One strives as long as one lives.

Wenn man bei einem Wort Hilfe braucht, verwendet man ein Wörterbuch.

When you need help with a word, you use a dictionary.

There is no connection to, but occasionally confusion with, the noun **der Mann**, meaning *man*.

Jemand (*somebody, anybody*) and **niemand** (*nobody*) may or may not be declined.

Die Polizei sucht jemanden. = Die Polizei sucht jemand.

The police are looking for somebody.

Ist jemand zu Hause? Nein, niemand ist da.

Is anybody home? No, nobody is there.

6.6 Using the Dictionary

Basic vocabulary lists and glosses are first steps in learning to read German. Attending to context, recognizing a word's function in a sentence, and knowledge of a topic can also help you deduce meaning. These "smart-guessing" strategies help you get a basic understanding. Often, as you read on, you find further cues that confirm or unseat your guess.

Likewise, a good dictionary is a must. In future chapters of this book, vocabulary and glosses will focus on text-specific and idiomatic definitions. Use your dictionary to find common expressions and build a personal vocabulary list. Refer to Appendix C (pages 296–298) for help in choosing the right dictionary and using it effectively.

Grundwortschatz

allein	<i>alone, only, but</i>	meinen	<i>to opine, state an opinion, to think</i>
Aufstand (m.)	<i>revolt</i>	Meinung (f.), -en	<i>opinion</i>
Bauer (m., n-noun), -n	<i>farmer, peasant</i>	menschlich	<i>human, humane</i>
bestehen aus (bestand)	<i>to consist of</i>	möglich	<i>possible</i>
bestimmt	<i>certain, definite</i>	Möglichkeit (f.), -en	<i>possibility</i>
brauchen	<i>to need, require</i>	nennen (nannte)	<i>to name</i>
bzw.		niemand	<i>nobody</i>
(beziehungsweise)	<i>or, respectively</i>	ohne	<i>without</i>
damals	<i>at that time, in those days</i>	Regierung (f.), -en	<i>government</i>
denken (dachte)	<i>to think</i>	Reich (n.), -e	<i>empire, state, realm</i>
denken an	<i>to think about</i>	seit	<i>since</i>
eng	<i>narrow</i>	sowohl ... wie	<i>not only ... but also</i>
Erklärung (f.), -en	<i>explanation, declaration</i>	um	<i>around, about, at (+ time)</i>
folgen	<i>to follow</i>	unterstützen	<i>to support</i>
geben (gab; gibt)	<i>to give</i>	Unterstützung (f.), -en	<i>support</i>
gegen	<i>against, toward</i>	Untersuchung (f.), -en	<i>investigation, examination</i>
gemäß	<i>according to</i>	verstehen	<i>to understand</i>
glauben	<i>to believe</i>	(verstand)	
immer	<i>always, ever</i>	während	<i>in the course of, during</i>
war schon immer	<i>has always been</i>	wegen	<i>because of</i>
jemand	<i>somebody, anybody</i>	Werk (n.), -e	<i>work, plant</i>
kaum	<i>hardly</i>	Zeit (f.), -en	<i>time</i>
Lage (f.), -n	<i>position, situation</i>		



Übungssätze

1. Lange Zeit gab es ein Deutsches Reich nur dem Namen nach.
2. Das Oberhaupt eines Königreiches nennt man einen König. Ludwig XIV. von Frankreich nannte man „den Sonnenkönig“.
3. Die Erde bewegt sich in einem Jahr um die Sonne. Vor dreieinhalb Jahrhunderten wurde Galileo Galilei in den Augen der Kirche zum Ketzer, denn er erklärte, die Erde bewegte sich um die Sonne, nicht die Sonne um die Erde, wie man damals glaubte.
4. In der Zeitung vom 17. Juni 2003 stand: „Vor fünfzig Jahren begann der erste Volksaufstand in der DDR. Damals gab es 100 000 Menschen in Berlin auf der Straße. Heute spricht man nicht oft von diesem Aufstand.“
5. Der Aufstand begann wegen der Situation mit der Produktion und wegen des langen Arbeitstags in der DDR. Bauarbeiter protestierten gegen „Mehr Arbeit für gleichen Lohn.“
6. In den Untersuchungen damals stellte niemand Fragen über die Lage oder die Meinung der Arbeiter in der Stadt oder der Bauern auf dem Land.
7. Eine ausführliche Erklärung ist innerhalb des engen Bereiches der Untersuchung nicht möglich.
8. Da steht jemand an der Ecke neben der Kirche und protestiert gegen die Regierung. Weiß jemand, wer das ist?—Nein, niemand weiß es.

- | | | | |
|------------------------|---------------------------------|--|---|
| 1. nur dem Namen nach | <i>in name only</i> | 4. DDR = Deutsche Demokratische Republik | <i>GDR = German Democratic Republic</i> |
| 2. Oberhaupt (n.), -er | <i>head, ruler</i> | 5. Bau- | <i>construction</i> |
| Königreich (n.), -e | <i>kingdom</i> | Lohn (m.), -e | <i>salary</i> |
| 3. sich bewegen um | <i>to orbit</i> | 6. Fragen stellen | <i>to ask questions</i> |
| dreieinhalb | <i>three and a half</i> | 7. ausführlich | <i>detailed</i> |
| Auge (n.), -n | <i>eye</i> | Bereich (m.), -e | <i>range, scope, realm</i> |
| Ketzer (m.), - | <i>heretic</i> | 8. wissen (wusste, weiß) | <i>to know</i> |
| Volksaufstand (m.) | <i>popular uprising, revolt</i> | | |

9. Einem neuen Bericht nach zeigt die Bundesrepublik heute ein starkes Interesse für die Medizinforschung. Aus diesem Grund kämpft die Regierung für die Finanzierung eines neuen Forschungszentrums. Jemand von der Regierung sagte, „Das war schon immer wichtig.“
10. Einem berühmten französischen Komponisten nach braucht man heute in der Musikwelt sowohl Ausdauer als auch Talent. Für jemanden ohne Ausdauer ist Talent kaum genug.
11. Junge Musiker denken oft zu viel an Genie und Talent. Für einen talentierten Musiker gibt es immer Möglichkeiten, aber wie man sagt: „Übung macht den Meister.“
12. Die wirtschaftliche und politische Lage im Lande ist hoffnungslos. Deswegen ist meiner Meinung nach eine Revolution unvermeidlich.
13. Nach einem solchen totalen Krieg braucht man für den Wiederaufbau der Wirtschaft sowohl den guten Willen des Siegers wie auch sehr viel Kapital.
14. Bei solchen sozioökonomischen Prozessen betragen allein die Kosten zum Wiederaufbau von Wohnungen unzählige Millionen Dollar.
15. Den Vorschriften gemäß unterstützen die Hilfsorganisationen nicht nur Kindergärten, sondern auch Institutionen für Behinderte.
16. Nicht nur für die Deutschen, sondern auch für die Österreicher bedeutete der Marshall-Plan einen neuen Anfang.
17. Damals nannte man Amerika „das Land der unbegrenzten Möglichkeiten.“
18. Seiner Lage wegen war Österreich schon immer ein strategisch wichtiges Land.

9. Bericht (m.), -e report
zeigen to show, demonstrate
wichtig important
10. berühmt famous
Ausdauer (f.) perseverance
12. hoffnungslos hopeless
unvermeidlich unavoidable
13. Wiederaufbau (m.) rebuilding,
reconstruction

13. Wille (m.), -n will
Sieger (m.), - winner, conqueror
14. unzählige countless
15. Vorschrift (f.), -en rule, regulation
Behinderte (pl.) disabled
individuals
17. unbegrenzt unlimited

DER 17. JUNI 1953

Vom 16. bis 21. Juni 1953 gab es in fast 700 Orten der DDR Demonstrationen und Streiks. Über eine Million demonstrierten bzw. streikten in den ersten und (bis 1989) letzten Massenprotesten der DDR. Mit der Unterstützung von sowjetischen Panzern endete die DDR Regierung den Volksaufstand. Mehr als 100 Menschen starben. Tausende DDR Bürger landeten wegen des Aufstands im Gefängnis. Die Bundesrepublik feierte bis 1990 den 17. Juni als „Tag der Deutschen Einheit“.

In Stefan Heyms Roman *5 Tage im Juni* begann am 16. Juni die Streikaktion im „VEB Merkur“ mit dem folgenden Dialog zwischen unruhigen Arbeitern und ihrem parteitreuen Kollegen Teterow:

Kallmann sagte: „Niemand hier ist gegen die Regierung, Kollege Teterow, oder gegen die Partei. Aber die Kollegen verstehen nicht, warum sie diese Normerhöhung hinnehmen sollen. [...] Jeder Kartoffelbauer kriegt Geschenke von der Arbeiterregierung, bloß nicht der Arbeiter.“ [...]

„Früher“, sagte Bartel, „durfte man eine Delegation schicken und heute nicht? Was ist das für ein Arbeiterstaat?“

„Aber Vorsicht!“ warnte Wiesener. „Vorsicht, Kollegen! Vielleicht weiß der Kollege Teterow sehr gut, warum er nicht für uns mit der Betriebsleitung sprechen will. Wenn die nun die Staatssicherheit holen und wir unseren Delegierten nie wieder sehen—was dann?“

- | | |
|---|---|
| 1 Ort (m.), -e place, local | Geschenk (n.), -e present, gift |
| 7 Gefängnis (n.), -se prison | 17 bloß nicht the only one who doesn't (is); so why not |
| 9 Roman (m.), -e novel | 18 durfte ... schicken was allowed to send |
| 10 VEB Merkur (volkseigener Betrieb) (GDR) state-owned factory "Merkur" | 20 Vorsicht! Be careful! Caution! |
| 11 unruhig discontent | 21 vielleicht maybe, perhaps |
| parteitreu true to the (communist SED) party | wissen (wusste; weiß) to know |
| Kollege (m., n-noun), -n coworker, colleague | 22 Betriebsleitung (f.) company/plant management |
| 15 Normerhöhung (f.), -en increase in production norms | nicht sprechen will doesn't want to speak |
| hinnehmen sollen ought to accept, put up with | wenn die if they |
| 16 Kartoffelbauer (m., n-noun), -n potato farmer | Staatssicherheit (f.) (GDR) state police |
| kriegen to get | 23 Delegierte (f. or m.), -n delegate |
| | nie wieder never again |

25 „Dann eben—Streik!“
 „Alle Räder stehen still“, deklamierte Bartel, „wenn dein starker
 [Arm es will] ...“
 Teterow war auf einmal hilflos. Streik, dachte er, und ich bin
 schuld, ich hab angefangen davon, ich hab sie warnen wollen davor
 und jetzt kehrt es sich gegen mich, gegen uns, gegen sie selber.
 30 „Kollegen“, sagte er, „das ist doch—“
 „Kallmann!“
 „Kallmann unser Delegierter!“
 Kallmann hob abwehrend die Hände, aber er lächelte.
 „Streik ist die Waffe der Arbeiter gegen ihre Unterdrücker“, sagte
 35 Teterow heiser. „Wir haben die Unterdrücker abgeschafft.“
 „Kallmann ist gewählt!“
 Ein Zug bildete sich. An der Spitze marschierte Wiesener und rief
 im Takt: „Nieder mit der Norm mit der Norm mit der Norm, nieder
 mit der Norm, mit der Norm mit der Norm.“
 40 Dann waren sie verschwunden, hinaus aus der Werkhalle, das
 Echo verstummte. [...]

(Auszug leicht geändert aus: Stefan Heym *5 Tage im Juni: Roman*,
 Kapitel 25 „Dienstag, 16. Juni 1953, 6.45 Uhr“. © Bertelsmann Ver-
 lag, München 1974. Seite 168–186.)

25 Rad (n.), -er wheel
 26 wenn ... will if your strong arm
 wants it (to happen)
 27 auf einmal suddenly
 hilflos helpless
 28 schuld guilty
 ich hab angefangen davon I
 started with that
 ich hab sie warnen wollen
 davor I wanted to warn them
 about that
 29 jetzt kehrt es sich now it turns
 33 heben (hob) to raise
 abwehrend in defense
 lächeln to smile
 34 Waffe (f.), -n weapon
 Unterdrücker (m.), - oppressor

35 heiser hoarsely
 wir haben ... abgeschafft we've
 abolished/done away with
 36 gewählt elected
 37 ein Zug bildete sich a procession
 took shape
 an der Spitze at the front
 rufen (rief) to shout, call out
 38 im Takt (rythmically) in time
 nieder down
 40 war verschwunden was gone; had
 disappeared
 hinaus away, outside
 Werkhalle (f.), -n factory building
 41 verstummen to fall silent
 42 Auszug leicht geändert slightly
 altered excerpt

KAPITEL 7

7.1 Adjective Endings

From the very beginning of this book you have been reading and trans-
 lating a considerable number of adjectives without great difficulty, for
 the most part paying little or no attention to adjective endings. In this
 chapter you will begin to be aware of the extent to which adjective
 endings supply essential information and help you read and translate
 accurately.

A. Adjectives without endings

Aller Anfang ist **schwer**.

Every beginning is difficult.

Die Aufgaben wurden **interessant** aber **schwierig**.

The exercises became interesting but difficult.

Die Lebensbedingungen bleiben **gut**.

Living conditions remain good.

Predicate adjectives, following the verbs **sein**, **werden**, and **bleiben**, do
 not have adjective endings.

Note that uninflected adjectives and some adverbs are identical in ap-
 pearance, though they function entirely differently:

schnell as adjective: Der Wagen ist schnell. ein schneller,
 fahrender Wagen
The car is fast. a fast, moving car

schnell as adverb: Der Wagen fährt schnell. ein schnell
 fahrender Wagen
The car moves rapidly. a rapidly moving car

While adjectives can occur both with and without endings, adverbs
 never have endings. See **Kapitel 8** and **Kapitel 11** for detailed informa-
 tion on adverbs.

B. Adjectives with endings

politisches Theater *political theater*
 das politische Theater *the political theater*
 ein großer Dichter des politischen Theaters
a great poet of the political theater

Attributive adjectives precede a noun and have endings determined by the gender, number, and case of the noun that they modify. When looking up an adjective in the dictionary, you will find the form without endings.

Unlike English, proper noun adjectives are not capitalized in German.

deutsches Theater *German theater*
der amerikanische Kritiker *the American critic*

Descriptive adjectives derived from city names, however, are capitalized and have an **-er** ending in all cases and genders, singular and plural.

ein neues Berliner Theater *a new Berlin theater*
der bekannte New Yorker Kritiker *the well-known New York critic*

7.2 Information from Adjective Endings

A. Adjectives not preceded by a *der-* or *ein-*word

Attributive adjectives that are not preceded by an article or *der*-word assume the endings that the article would have and thus signify information regarding gender, number, and function of the modified noun.

	Singular Masculine	Singular Feminine
Nominative:	warmer Regen	warne Luft
Accusative:	warmen Regen	warne Luft
Dative:	warmem Regen	warmer Luft
Genitive:	warmen Regens	warmer Luft

	Singular Neuter	Plural All Genders
Nominative:	warmes Wasser	warne Temperaturen
Accusative:	warmes Wasser	warne Temperaturen
Dative:	warmem Wasser	warmen Temperaturen
Genitive:	warmen Wassers	warmer Temperaturen

These adjective endings and the *der*-word endings are identical, except for the masculine and neuter genitive singular. Adjectives not preceded by an article are very common in the plural, and when singular and plural forms are identical, detecting these endings becomes key to understanding. Note the difference:

Sehr geehrter Lehrer! *vs.* Sehr geehrte Lehrer!
schönes Mädchen *vs.* schöne Mädchen
Guter Berliner und Gute Berliner! *vs.* Gute Berliner und
Berlinerinnen!

In singular, adjectives not preceded by an article occur largely with noncountable nouns, as seen in the table on page 70. For example:

Das Kilogramm ist das Gewicht eines Liters destillierten Wassers
bei 4 Grad Celsius.
The kilogram is the weight of a liter of distilled water at a temperature of 4 degrees Celsius.

B. Adjectives preceded by a *der*-word or an *ein*-word

The definite article already provides the essential information about a noun's gender, number, and case. The beginning reader may find it useful to note that the combination **die** + **-en** is an immediate tip-off that the noun is plural (and may be either nominative or accusative).

	Nominative	Accusative
Masculine:	der alte Lehrer	den alten Lehrer
Feminine:	die alte Mutter	die alte Mutter
Neuter:	das junge Mädchen	das junge Mädchen
Plural:	die alten Lehrer	die alten Lehrer
	die alten Mütter	die alten Mütter
	die jungen Mädchen	die jungen Mädchen

The similarity of the indefinite article *ein* for both masculine and neuter nouns in the nominative provides one additional important indicator: the masculine nominative combination **ein** + **-er** has to be a subject or predicate. Any other *ein*-word ending in **-e** + **-en** once again indicates a plural noun.

	Nominative	Accusative
Masculine:	ein alter Lehrer	einen alten Lehrer
Feminine:	eine alte Mutter	eine alte Mutter
Neuter:	ein junges Mädchen	ein junges Mädchen
Plural:	meine alten Lehrer	deine alten Lehrer
	eure alten Mütter	unsere alten Mütter
	keine jungen Mädchen	ihre jungen Mädchen

For a complete overview of adjective endings following **der-** and **ein-** words see Appendix A on page 288.

7.3 Adjectives Used as Nouns

All adjectives can be used as nouns in German. These adjectival nouns are much more common than in English where the use is generally restricted to plural expressions such as the old, the rich, the Swiss, etc. German adjectival nouns, as can be seen in the table below, can refer both to people—in which case they are masculine or feminine as in **der Alte** (*the old man*), **die Reiche** (*the rich woman*), **die Deutschen** (*the Germans*)—and to abstract concepts, in which case they tend to be neuter: **das Gute und das Böse** (*the good and the evil*), **das Schöne** (*that which is beautiful*).

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	All genders
der Alte	die Alte	das Alte	die Alten
ein Alter	eine Alte		Alte
der Deutsche	die Deutsche	das Deutsche	die Deutschen
ein Deutscher	eine Deutsche		Deutsche
der Schöne	die Schöne	das Schöne	die Schönen
ein Schöner	eine Schöne		Schöne

Adjectival nouns are inflected like adjectives preceding a noun.

der Deutsche	ein Deutscher
den Deutschen	einen Deutschen
dem Deutschen	einem Deutschen
des Deutschen	eines Deutschen

Unprecedented plural forms are quite common.

Hier ist das Institut für **Behinderte**.

Here is the institute for disabled individuals.

Alte und Junge suchen hier Hilfe.

Old and young (people) seek help here.

Neuter adjectival nouns often occur in combination with indefinite pronouns.

nichts Schwieriges

nothing difficult

viel Interessantes

much that is interesting

wenig Wesentliches

little of consequence

etwas Wichtiges

something important

When a literal translation results in stilted or incorrect English, find an idiomatic equivalent to suit the context.

Grundwortschatz

ähnlich	similar	Griechen (m.), -n;	Greek
arm	poor	Griechin (f),	
ausführlich	detailed	-nen	
außer	besides,	Hälfte (f), -n	half
	except for	Interesse (n.), -n	interest
beeinflussen	to influence	Körper (m.), -	body
Bereich (m.), -e	realm, sphere	krank	sick, ill
besuchen	to visit	Mittelalter (n.)	Middle Ages
bewegen	to move	Nacht (f.), -e	night
Blütezeit (f.), -en	golden age	nichts	nothing
Einfluss (m.),	influence	noch	still, even
Einflüsse		noch nicht	not yet
einzig	only, single	politisch	political
entwickeln	to develop	Roman (m.), -e	novel
etwas	something, some,	schon	already
	somewhat	wir wissen es	we have known
finden (fand)	to find	schon lange	it for a long time
Flugzeug (n.), -e	airplane	schwierig	difficult
früh	early	Stil (m.), -e	style
führen	to lead	tot	dead
führen zu	to lead to	tragen	to carry, bear,
geistig	intellectual,	(trug; trägt)	wear
	spiritual, mental	wesentlich	essential,
gelten (galt; gilt)	to be valid, to be		important,
	true, to apply		considerable
gleich	same, equal	wissen	to know (facts)
glücklich	happy, fortunate	(wusste; weiß)	

Übungssätze

1. Während der Wirtschaftskrise von 1930 hatte Deutschland über sieben Millionen Arbeitslose.
2. Viele Verwandte und Bekannte besuchten die Kranke im Krankenhaus. Niemand wusste aber, wie krank sie war.
3. Die neue Untersuchung ergab nichts Wesentliches.
4. In dem neuen Buch fragt man: Verteilte Tolstoi sein großes Vermögen an die Armen aus christlicher Nächstenliebe oder nicht?
5. Das Gute an dem Buch ist nicht neu, und das Neue ist nicht gut.
6. Das Gleiche gilt auch für viele andere Bücher.
7. Nach dem Flugzeugunfall im brasilianischen Dschungel fand man nur Tote und Schwerverletzte. Die Namen der Verletzten standen in der heutigen Zeitung.
8. Vor 200 Jahren wurde der Franzose Louise Braille geboren. Im Alter von drei Jahren wurde Braille blind und 1825 entwickelte der Sechzehnjährige seine Schrift für die Blinden.
9. Im frühen Mittelalter zogen einige germanische Stämme nach Österreich.
10. Eine Urkunde mit dem Landesnamen „Ostarrîchi“ gab es erstmals im Jahre 996; aus dieser mittelalterlichen Version entwickelte sich die heutige Schreibweise Österreich.
11. Jedes Schulkind weiß, farbloses Licht ist ein Gemisch von Lichtwellen verschiedener Längen. Man lernt diese Tatsache aus einem wissenschaftlichen Lehrbuch.
12. In den Untersuchungen mit Kupfer fand man etwas Wichtiges: Kupfer ist, außer Gold, das einzige farbige Metall und außer Silber der beste Leiter für Wärme und Elektrizität.

- | | |
|---|---|
| 1. Wirtschaftskrise (f.), -n <i>economic crisis, depression</i> | 7. Unfall (m.), -e <i>accident</i> |
| Arbeitslose (f. or m.), -n <i>unemployed person</i> | Dschungel (m.), - <i>jungle</i> |
| 2. Verwandte (f. or m.), -n <i>relative</i> | schwerverletzt <i>seriously injured</i> |
| Bekannte (f. or m.), -n <i>acquaintance</i> | 8. Schrift (f.), -en <i>script, form of writing</i> |
| 3. ergeben (ergab; ergibt) <i>to yield, give, show</i> | 10. Urkunde (f.), -n <i>document</i> |
| 4. verteilen <i>to distribute</i> | 11. farblos <i>colorless</i> |
| Vermögen (n.), - <i>wealth</i> | Gemisch (n.), -e <i>mixture</i> |
| 4. Nächstenliebe (f.) <i>love for one's fellow man, charity</i> | Welle (f.), -n <i>wave</i> |
| | Tatsache (f.), -n <i>fact</i> |
| | 12. Kupfer (n.) <i>copper</i> |
| | farbig <i>colored</i> |
| | Leiter (m.), - <i>conductor</i> |

13. Das ist natürlich nichts Neues, wir wissen es schon lange.
14. Etwas Ähnliches wussten schon in der Antike die alten Griechen.
15. Laut dem Protagonisten des Romanes unterscheiden sich das Wahrscheinliche und das Unwahrscheinliche nur der Häufigkeit nach.
16. Edmund Burke, der große englische Staatsmann und Redner, hatte zwei Gesichter: Der eine Burke war der Bewahrer des Alten, der andere war der Reformator, der Liberale.
17. Die wirtschaftliche Entwicklung des letzten Jahrzehnts war fast unglaublich. Das Berliner Stadtbild ist heute als Resultat dieser Entwicklung wesentlich anders.
18. In seinem ersten Buch über die deutsche Literaturgeschichte gibt es ausführliche Einblicke sowohl in die Berliner als auch in die Jenaer Romantik.
19. Die Romantik beeinflusste in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts fast alle Bereiche des kulturellen und geistigen Lebens in Deutschland.
20. Die literarische Form des Briefes hatte besonders in der Zeit der Romantik ihre Blütezeit.

- | | |
|--|---|
| 14. Antike (f.) <i>antiquity</i> | 16. Bewahrer (m.), - <i>preserver</i> |
| 15. laut dem Protagonisten <i>according to the protagonist</i> | 17. unglaublich <i>unbelievable</i> |
| sich unterscheiden <i>to differ</i> | Stadtbild (n.), -er <i>general character of a town/city</i> |
| wahrscheinlich <i>probable</i> | 18. Einblick (m.), -e <i>insight</i> |
| Häufigkeit (f.), -en <i>frequency</i> | Jena (Eastern German city of) |
| 16. Redner (m.), - <i>orator, speaker</i> | Jena (center of early romanticism ca. 1798–1802) |
| Gesicht (n.), -er <i>face</i> | |

Leitfragen zum Lesetext auf www.cengage.com/german/korb

DIE ROMANTIK

Die Romantik war eine ästhetisch-literarische Epoche in der Literatur verschiedener europäischer Länder. In Deutschland dauerte sie von ungefähr 1790 bis 1840. Sie ist gekennzeichnet durch einen Abfall vom verstandesmäßigen Denken und von aller Nüchternheit. Gefühl, Fantasie, Stimmung und Sehnsucht

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 4 gekennzeichnet <i>characterized</i> | 5 aller Nüchternheit (f.) <i>all types of sobriety</i> |
| Abfall (m.) von <i>revolt against</i> | Stimmung (f.), -en <i>emotion</i> |

bewegten die Romantiker. Ihre Sehnsucht trug sie aus der Wirklichkeit in eine glückliche Vergangenheit und in ferne Länder.

Die Romantiker „entdeckten“ das Mittelalter wieder und schätzten an ihm die Einheit von Leben und christlichem Glauben. Dieses Interesse an die Vergangenheit führte zur Sammlung von Volksliedern, Sagen und Märchen (Brüder Grimm). In Märchen und Erzählungen mischen sich Fantasie, Spuk und Wirklichkeit. Das Geheimnisvolle und Unergründliche, der Traum und die Nacht faszinierten das Denken der Romantiker.

Die Romantik hatte einen starken Einfluss auf fast alle Bereiche des kulturellen und geistigen Lebens. Sie beeinflusste die Kunst, Musik, Philosophie und andere Gebiete. Bildende Künste, u.a. die Malerei der Romantik, suchten in der Wiedererweckung der mittelalterlichen Welt eine ideale, harmonische Welt zu finden und stellten in Landschaftsbildern die Schönheit und Großartigkeit der Natur dar. Mit der Musik schilderten die Romantiker Naturstimmungen oder Gefühle. Bekannte Namen in der Musik sind Weber, Schubert und Mendelssohn. Im Gesellschaftlichen führte der romantische Subjektivismus zu neuen Alternativen der traditionellen sittlichen Bindungen.

Zum ersten Mal in der Romantik spielten Frauen auch eine große Rolle im geistigen Leben der deutschen Geschichte. Vor allem aus den Briefen solcher geistreichen Frauen wie Bettina von Arnim und Caroline Schlegel-Schelling lernt man viel Interessantes über die Romantik: sowohl private biographische Ereignisse wie Berichte über die literarischen Salons.

8 wieder again
9 schätzen (an) to think highly (about), esteem

12 sich mischen to combine, blend, be mixed together

13 geheimnisvoll mysterious
unergründlich unfathomable

17 bildende Künste (pl.) fine arts
u.a. (unter anderem) among other things

18 suchte ... zu finden sought to find ...

Wiedererweckung (f.), -en
reawakening

20 stellte ... Großartigkeit der Natur
dar represented the grandeur of nature

23 im Gesellschaftlichen in the social realm

24 sittlich moral, ethical
Bindung (f.), -en bond, tie

25 zum ersten Mal for the first time

26 vor allem above all (else)

27 geistreich ingenious, gifted

KAPITEL 8

8.1 Adverbs

Adverbs modify verbs, adjectives, or other adverbs.

A. Adverbs modify verbs

Dieser Baustil kam **ursprünglich** aus Preußen und schlug schnell ein.

This building style originally came from Prussia and caught on quickly.

Die Architekten überprüfen **regelmäßig** die Baupläne.

The architects check the blueprints regularly.

B. Adverbs modify adjectives

In einem **wahrhaft** alten Haus sind die Räumlichkeiten **be-**
deutend kleiner als in den **relativ** neuen Häusern.

In a truly old house, the rooms are significantly smaller than in relatively new houses.

Es gibt **wirklich** unglaubliche Unterschiede.

There are truly unbelievable differences.

C. Adverbs modify other adverbs

Das neue Gebäude wächst **verhältnismäßig schnell**.

The new building is rising relatively rapidly.

Die neuen Einwohner ziehen in die Häuser **gleich schnell** ein.

The new residents move into the houses equally rapidly.

Unlike their often identical adjective forms, German adverbs used in the positive or comparative form never take an ending.

Adverb forms

Er arbeitet gut.

He works well.

Das Auto fährt

schneller.

The car drives (goes)

faster.

die unglaublich schöne

Geschichte

the unbelievably beautiful story

Adjective forms

Seine Arbeit ist gut.

His work is good.

Mein Auto ist schneller. Ich

fahre das schnellere Auto.

My car is faster. I drive the

faster car.

die unglaubliche schöne

Geschichte

the unbelievable, beautiful story

Translating tips:

Note that adverbs in a German sentence generally follow the main verb and precede direct-object nouns: **Die Architekten überprüfen regelmäßig die Baupläne.** The English equivalent follows a slightly different pattern: *The architects check the blueprints regularly.* Or: *The architects regularly check the blueprints.*

When a German sentence begins with an adverb or adverbial phrase, translate the adverb or phrase first, then the subject and verb (review Kapitel 5).

Most of the corresponding English adverbs end in *-ly*.

8.2 Verbs with Inseparable and Separable Prefixes

Simple German verbs often are used to form compound verbs. Separable or inseparable prefixes added to the simple verb change the overall meaning of the verb but do not affect the regular or irregular forms of the stem verb. Take for example the simple verb **kommen** and derivative verbs with inseparable or separable prefixes.¹

kommen (kam; kommt) *to come*

Inseparable prefixes

bekommen (bekam; bekommt) *to receive*

entkommen (entkam; entkommt) *to escape*

verkommen (verkam; verkommt)
to decay, to come down in the world

Separable prefixes

ab/kommen (kam ... ab; kommt ... ab) *to come away, deviate*

an/kommen (kam ... an; kommt ... an) *to arrive*

auf/kommen (kam ... auf; kommt ... auf) *to come up*

aus/kommen (kam ... aus; kommt ... aus) *to get along (with), agree, get by*

ein/kommen (kam ... ein; kommt ... ein) *to come in*

her/kommen (kam ... her; kommt ... her) *to come from, originate*

hin/kommen (kam ... hin; kommt ... hin) *to come to*

1. Infinitive forms of verbs with separable prefixes are indicated throughout the text with a slash (/) separating the prefix from the infinitive.

mit/kommen (kam ... mit; kommt ... mit) *to accompany*
nach/kommen (kam ... nach; kommt ... nach) *to follow*
um/kommen (kam ... um; kommt ... um) *to perish, die*
vor/kommen (kam ... vor; kommt ... vor) *to occur, happen*
zurück/kommen (kam ... zurück; kommt ... zurück) *to return*
zusammen/kommen (kam ... zusammen; kommt ... zusammen)
to come together

A. Inseparable prefixes

Some German verbs have unstressed prefixes that are never separated from any form of the verb, and in the perfect tenses these verbs do not take the participial prefix **ge-** (see Kapitel 9). The most common of these prefixes are **be-**, **emp-**, **ent-**, **er-**, **ge-**, **miss-**, **ver-**, and **zer-**.

While some prefixes imply certain types of actions and allow you to surmise a meaning based on the simple verb + prefix meaning, there are numerous exceptions. It is always best to check the meaning of compound verbs in your dictionary. Two prefixes, **ent-** and **zer-**, have fairly consistent meanings that may help you determine the meaning of the resulting verb with prefix.

ent- *away from*

entdecken *to discover* (**decken** *to cover*)

entfernen *to remove, take away from*

entwässern *to drain, take water away from, dehydrate*

entziehen *to withdraw, pull away from* (**ziehen** *to pull*)

zer- *to pieces*

zerbrechen *to break into pieces* (**brechen** *to break*)

zerreißen *to rip into pieces* (**reißen** *to rip*)

zerschlagen *to beat up* (**schlagen** *to beat*)

zerstören *to destroy* (**stören** *to disturb*)

B. Separable prefixes

Separable prefixes often cause confusion for beginning readers because (1) the prefixes are identical to prepositions or adverbs, (2) separable prefixes alter the meaning of the simple verb conjugated in the sentence, and (3) the prefix generally occurs in the final position of a

clause separated from the conjugated verb. Consider the following examples:

Die neuen Einwohner **zogen** gestern ohne ihre Möbel **ein**.
(**ein/ziehen** to move in)

The new residents moved in yesterday without their furniture.

Hoffentlich **kommen** ihre Möbel heute oder morgen **an**.
(**an/kommen** to arrive)

Hopefully, their furniture will arrive today or tomorrow.

Ich lade sie vielleicht heute Abend zum Essen **ein**.
(**ein/laden** to invite)

Maybe I'll invite them for dinner this evening.

If you begin to translate from left to right, you are likely to fall into the trap of looking up the infinitives **ziehen**, **kommen**, and **laden**, which mean *to draw*, *to come*, and *to load*. Since, however, the separable prefix is located in the final position of the clause, it is always necessary to read each sentence to the end before translating.

Separable prefixes generally consist of short, simple words largely identical to prepositions or adverbs. The most common separable prefixes are: **ab-**, **an-**, **auf-**, **aus-**, **bei-**, **ein-**, **fort-**, **her-**, **hin-**, **mit-**, **nach-**, **vor-**, **weg-**, **zurück-**, **zusammen-**. The prefix **hin-** indicates a motion away from the speaker or action; the prefix **her-** indicates a motion toward the speaker or action. Both may occur in combination with other prefixes: **hinab-**, **heran-**, **hinauf-**, **herein-**, **hervor-**.

Separable prefixes are separated slightly differently from their verb stems in the perfect tenses (see **Kapitel 9**) and in infinitive phrases (**Kapitel 22**).

Translating tips:

Always read the entire sentence before attempting to translate. Pay close attention to the end of the clause. Frequently, the last word of the clause may be a separable prefix. Attach it to the stem of the simple verb and look up this combination in the dictionary.

If you need the assistance of the irregular verb list to help ascertain the infinitive, check the list for the infinitive of the simple verb, reattach the prefix, and then proceed to look up the compound verb.

8.3 Recognizing Singulars and Plurals of Nouns

By now you know that articles and adjectives preceding nouns provide important information for determining a noun's function and meaning in context. Here is a summary of indicators that may help you determine singulars and plurals of nouns.

A. Singular

- when preceded by **das**, **des**, or **dem**:
das Buch des Mannes; auf dem Tisch
- when preceded by **ein-** words without endings or with the endings **-es** or **-em**:
ein Freund meines Freundes; in unserem Haus
- subject noun, if verb does not have **-en** ending
- feminine nouns ending in **-ung**, **-heit**, **-keit**, **-schaft**, **-ie**, **-ik**, **-in**, **-ion**, **-tät**, **-ei** (plural forms end in **-en**)

B. Plural

- **die** with obviously masculine noun: **die Männer**
- **die** plus noun ending in **-en**: **die Klassen**
- **die** plus adjective ending in **-en**: **die gefährdeten Tiere** (*the endangered animals*)
- subject noun, if verb ends in **-en**, **-n**, or is **sind**
- frequently, noun without article (check context before deciding)
- frequently, noun with unpreceded adjective ending in **-e**

Note that an **-s** ending indicates a plural ending *in English* but generally *not in German*.

When these rules or the context still do not provide enough information to help you, consult the vocabulary list or look the word up in a dictionary.

Grundwortschatz

an/fangen (fing ... an; fängt ... an)	to begin	kaum	hardly
an/ziehen (zog ... an)	to attract	Kraft (f.), -e	power, force, strength
Aufgabe (f.), -n	task, problem, duty	Reise (f.), -n	trip
aus/führen	to carry out, execute	sofort	immediately
aus/üben	to exert	statt/finden (fand ... statt)	to take place, occur
aus/wandern	to emigrate	Umweltschutz (m.)	environmental protection
Bau (m.), -ten	construction, building	um/ziehen (zog ... um)	to move
besitzen (besaß)	to possess, have	Ursprung (m.), -e	origin, source
Bruder (m.), -e	brother	ursprünglich	original(ly)
daher	therefore, hence	Veränderung (f.), -en	change
darstellen	to represent, depict	verhältnismäßig	relatively, comparatively
Eigenschaft (f.), -en	property, quality	Vielfalt (f.)	diversity, variety, multiplicity
einfach	simple, simply	Voraussetzung (f.), -en	assumption, hypothesis, prerequisite
Einführung (f.), -en	introduction	vor/ziehen (zog ... vor)	to prefer
ein/laden (lud ... ein; lädt ... ein)	to invite	wahrscheinlich	probably
ein/nehmen (nahm ... ein; nimmt ... ein)	to take up, occupy	weich	soft
ein/teilen	to divide, classify	weiß	white
Erziehung (f.)	education, upbringing	weiter	further
gefährdet	endangered	Wort (n.), -e; -er ²	word
grün	green	zurück/kehren	to return
grundsätzlich	fundamental(ly)	z.B.	e.g. (for example)
Grundzug (m.), -e	main feature, characteristic	(zum Beispiel)	
Heimat (f.)	home, homeland		

2. German has two plural forms for **Wort**. The plural form **Wörter** refers to unconnected words. Otherwise, the plural is **Worte**.

Übungssätze

- Das Bauhaus war ursprünglich eine Unterrichtsstätte in Weimar.
- 1925 siedelte das Bauhaus nach Dessau um, und einige Jahre später zog die Schule für Kunst, Handwerk und Technik nach Berlin um.
- Im Artikel 20a des Grundgesetzes erhob der Staat 1994 den Umweltschutz zum Staatszweck.
- Der konsequente Schutz von Luft, Wasser und Boden ist natürlich eine zentrale Voraussetzung für eine gesunde wirtschaftliche Entwicklung.
- Die globalen Umweltprobleme wie z.B. Klimaänderung, Abbau der Ozonschicht und der Rückgang der biologischen Vielfalt stellen eine besondere Aufgabe für den Staat dar.
- Der Architekt Andreas Schlüter prägte fast eigenhändig den preußisch-berlinerischen Barockbaustil.
- Der Große Kurfürst (1620–1688) forderte seinen Hofarchitekten auf, Berlin grundsätzlich umzugestalten.
- Das Zeughaus illustriert das Wesentliche des preußisch-berlinerischen Stils: einen Sinn für Realität findet man hier zusammen mit verschnörkelten Dekorationen.

- Bauhaus** (n.) *Bauhaus* (1919–1933
German school of design)
Unterrichtsstätte (f.), -n
pedagogical workshop
- um/siedeln** to shift to new
quarters, relocate
- Grundgesetz** (n.) Basic Law of the
Federal Republic of Germany
erheben (erhob) to elevate
Staatszweck (m.), -e civic goal,
purpose
- konsequent** consistent, ongoing
(not: consequent)
- Abbau der Ozonschicht** depletion
of the ozone layer
Rückgang (m.), -e decline
- prägen** to coin, give something a
characteristic look
fast nearly
eigenhändig single-handedly
- der Große Kurfürst** the Great
Elector
auf/fordern to call upon,
command, invite
Hofarchitekt (m., n-noun), -en
court architect
umzugestalten (um/gestalten + zu-
construction) to reconfigure
- Zeughaus** (n.), -er military
storehouse
Sinn (m.), -e sense
verschnörkelt ornate

9. In seinem Edikt von 1671 hob Friedrich das Verbot gegen die Ansiedlung von Juden auf. In dieser Zeit kamen viele jüdische Familien nach Berlin.
10. Einige Zeit später lud der Kurfürst verfolgte Calvinisten aus Frankreich nach Berlin ein.
11. Zwischen 1820 und 1920 wanderten über sechs Millionen Deutsche in die Neue Welt aus.
12. Hunderttausende kehrten aber auch in ihre deutsche Heimat zurück und verbrachten ihren Lebensabend in Deutschland.
13. 1895 gab Röntgen seine große Entdeckung bekannt. Die Bekanntgabe fand in seinem Labor in München statt.
14. Die Brüder Orville und Wilbur Wright führten im Jahre 1903 mit einem selbstgebauten Doppeldecker den ersten Motorflug aus.
15. 1912 stieß der englische Dampfer Titanic auf seiner ersten Reise nach New York mit einem Eisberg zusammen und ging mit 1500 Menschen unter.
16. In seiner Autobiographie beschrieb der Staatsmann die Einflüsse seiner Erziehung auf seine persönliche Entwicklung. Seine Beschreibung ist verhältnismäßig glaubwürdig.
17. Die alten Römer teilten das Jahr in nur zehn Monate ein. Sie fingen mit dem Kriegsgott Mars an, und am Ende zählten sie mit September bis Dezember den siebten bis zum zehnten Monat ab. Der zweite römische Kaiser fügte schließlich zwei weitere Monate hinzu: Januar und Februar.

9. auf/heben (hob ... auf) *to suspend, repeal*
Verbot gegen die Ansiedlung von Juden *prohibition of Jewish immigration*
10. verfolgt *persecuted*
12. verbringen (verbrachte) *to spend*
Lebensabend (m.), -e *last days of one's life*
13. bekannt/geben (gab ... bekannt; gibt ... bekannt) *to make known, make public*
Röntgen (Wilhelm Konrad) *Roentgen (1845–1923; discoverer of X-ray)*

14. selbstgebaut *homemade*
Flug (m.), -e *flight*
15. zusammen/stoßen (stieß ... zusammen; zusammenstößt ... zusammen) *to collide*
unter/gehen (ging ... unter) *to sink*
16. glaubwürdig *believable, worthy of believing*
17. ab/zählen *to count down*
hinzu/fügen *to add (to)*
schließlich *finally*

18. Die gut bekannten Werke von Karl Friedrich Schinkel schließen viele Bauten ein, wie z.B. Museen, Kirchen und Schlösser. Die vorliegende Einführung über den Architekten und Künstler stellt relativ unbekannte Werke dar.

18. einschließen (schloss ... ein) *to include* vorliegend *present, currently under discussion*



Leitfagen zum Lesetext auf www.cengage.com/german/korb

DIORAMENMALER: DER NICHT SO GUT BEKANNTE SCHINKEL

Der Name Karl Friedrich Schinkel ist eng mit der Baugeschichte Berlins verbunden. Seinen Namen assoziieren wir grundsätzlich mit dem klassischen Stil von Berliner Architektur. Die besten Beispiele seines architektonischen Handwerks stellen die Neue Wache (1816–1818), das Schauspielhaus am Gendarmenmarkt (1818–1821) und das Museum am Lustgarten (1824–1830) dar. In diesen Bauten brachte Schinkel Schönheit und Funktionalität zusammen, und in ihren neu renovierten aber im Wesentlichen erhaltenen Formen bieten sie dem heutigen Berlin-Besucher ein gutes Bild vom klassischen Berlin dar.

Weniger bekannt sind Schinkels Entwürfe und Ausführungen von Dioramen und Panoramen in der Zeit der französischen Besetzung von Berlin (1806–1808).

Ein Panorama baut man in einem dunkel beleuchteten Raum auf. Großformatige, runde Gemälde umgeben die Betrachter. Man

- 2 eng verbunden mit *closely connected to*
- 5 Handwerk (n.) *craft, trade*
Neue Wache *New Guardhouse*
- 6 Gendarmenmarkt (Berlin's) *Gendarme Square*
Lustgarten (m.) *Pleasure Garden*
- 8 zusammen/bringen (brachte ... zusammen) *to combine, bring together*
- 9 im Wesentlichen erhalten *essentially preserved*
- 10 dar/bieten (bat ... dar) *to offer, present (to)*
- 11 Entwurf (m.), -e *sketch, draft*
Ausführung (f.), -en *realization (of project)*
- 12 Besetzung (f.) (military) *occupation*
- 14 auf/bauen *to construct, set up*
beleuchtet *lighted, lit*
- 15 großformatig *large-format*
rund *round, circular*
umgeben (umgab) *to surround*
Betrachter (m.), - *viewer*

schaut die Gemälde von der Mitte des Raumes an. Zu einem Diorama kommt zwischen dem Gemälde und dem Standort des Betrachters ein Rahmen oder eine Kolonne hinzu. Das Resultat ist eine perspektivisch-optische Illusion. Dreidimensionale Objekte (z.B. bei Landschaftspanoramen Sand, Steine, Büsche usw.), effektvolle Beleuchtung und manchmal Musik steigern den Effekt der perspektivisch-optischen Gemälde.

Kaum fünfundzwanzig Jahre alt, fing Schinkel 1806 an, Panoramen und Dioramen zu produzieren. 1807 stellte er seinen ersten Zyklus von Dioramen aus: Große Bilder von Konstantinopel, Jerusalem und Ägypten transportierten die Betrachter in eine Welt der Illusion. In den nächsten acht Jahren führte der spätere „klassische Baumeister von Berlin“ über 40 Dioramen aus, und zu den berühmtesten Panoramen dieser Zeit zählt Schinkels 1808 gemaltes Panorama von Palermo (5 m × 30 m). Als Friedrich Wilhelm III. aus dem Exil nach Berlin zurückkehrte, führte ihm Schinkel seine Dioramen stolz vor.

16 **an/schauen** *look at, view*
Mitte (f.) *middle, c*

17 **Standort** (m.), -e *position*

18 **Rahmen** (m.), - *frame, border*

Kolonne (f.), - *column*

hinzu/kommen (kam ... hinzu) *to be added to*

19 **perspektivisch-optisch** *two- vs. three-dimensional optical*

20 **usw.** (= und so weiter) *etc. (=et cetera)*

21 **Beleuchtung** (f.) *lighting*
steigern *to increase*

28 **Baumeister** (m.), - *master builder*
(also: *architect*)

29 **berühmtest-** *most famous*
zählen zu *to rank among*
gemalt *painted*

KAPITEL 9

9.1 Perfect Tenses

In English, the perfect tenses consist of forms of the auxiliary verb *to have* plus the past participle of the main verb, e.g., *he has acted* and *she has seen* (present perfect forms of a regular and an irregular verb); *he had acted* and *she had seen* (past perfect forms). Much as in German, regular and irregular verbs are clearly differentiated by weak and strong endings, as well as by vowel changes in the strong forms. Unlike contemporary English, which uses the auxiliary verb *to have* for all perfect tense forms, the auxiliary verb in the perfect tenses in German may be **haben** or **sein**. Note, however, that this fact does not lead to two different translations. Both auxiliaries have the same translation in English.

Present perfect

Weak verbs

er/sie/es hat gesagt *he/she/it said (has said)*

sie haben gesagt *they said (have said)*

er/sie/es ist gereist *he/she/it traveled (has traveled)*

sie sind gereist *they traveled (have traveled)*

Strong verbs

er/sie/es hat gesehen *he/she/it saw (has seen)*

sie haben gesehen *they saw (have seen)*

er/sie/es ist gekommen *he/she/it came (has come)*

sie sind gekommen *they came (have come)*

Past perfect

Weak verbs

er/sie/es hatte gesagt *he/she/it had said*

sie hatten gesagt *they had said*

er/sie/es war gereist *he/she/it had traveled*

sie waren gereist *they had traveled*

Strong verbs

er/sie/es hatte gesehen *he/she/it had seen*

sie hatten gesehen *they had seen*

er/sie/es war gekommen *he/she/it had come*

sie waren gekommen *they had come*